



La Costa Brava d'en Pep i la Mònica



**G!** Costa Brava Pirineu de Girona

Anuncia't a partir de 3,2 € al dia a Barcelona

# EL PUNT AVUI+

Dijous, 12 de juliol del 2012

**Barcelona**

[Anar a l'edició local](#)

INICI AGENDA I CINEMA SERVEIS CANALS PARTICIPACIÓ REGISTRE BLOGS PRESENCIA SORTIM VÍDEOS

Portada Territori **Societat** Punt divers Política Economia Cultura Comunicació Opinió Esports

## Societat

« Enrere

1 comentari

A- A+

### RELIGIÓ

## Seduïts pels sufís

L'islamòleg i expert en mística sufí Halil Bárcena triomfa amb dos llibres sobre el misticisme de l'islam, un d

els quals és la traducció dels poemes del màrtir Hal-lag

La traducció de l'obra 'Diwan' és la primera que es fa en català i també ha estat cal·ligrafiada en àrab

19/09/10 02:00 - BARCELONA - MIREIA ROURERA

L' enigma del sufisme, del món dels dervixos, del misticisme de l'islam, del fet religiós i espiritual portat al màxim de l'alliberament, interessa a casa nostra. Cada vegada més. Una prova d'aquesta fascinació (per què no dir-ho així), la tenim en l'èxit de vendes dels dos llibres de l'islamòleg Halil Bárcena sobre el tema: *El sufisme* i *el Diwan*, de Hal-lag, la traducció al català dels poemes d'aquest àrab del segle X, considerat un màrtir de l'amor místic. En el cas del primer llibre, *El sufisme*, el mes de maig passat Fragmenta Editorial (editora dels dos volums) va haver de fer-ne una nova edició. L'allau de lectors va obligar-hi.

Coincidint amb la reedició, Bárcena va omplir la sala d'actes de la FNAC, on va pronunciar la conferència *Sufisme, l'espiritualitat dels dervixos*, amb la qual va intentar apropar al públic el sufisme, "una aposta radical per una espiritualitat lliure".

En el cas del segon volum, la traducció del poemari de Hal-lag, la seva presentació –que es va fer el 10 de juny passat– va deixar petita la sala d'actes de la llibreria Bertrand. A més dels editors, van acompanyar Halil Bárcena la islamòloga Dolors Bramon, la principal experta en l'islam a Catalunya, i el poeta i artista Perejaume. I és que aquesta traducció del poemari de Husayn ibn Mansur al-Hal-lag (858-922), un savi, viatger i predicador, home d'excessos considerat un dels místics sufís més importants de la història, no és només la primera traducció que se'n fa a la nostra llengua, sinó que Bárcena, polifacètic, també l'ha cal·ligrafiat en àrab. El volum, doncs, s'ha de considerar també una obra d'art.

En totes dues conferències Bárcena va acabar seduïnt el públic tocant el *ney*, la flauta dervix de canya. Aquest islamòleg, especialista en mística sufí i format en musicologia islàmica és un català nascut a Cantàbria que va fundar el 1998 l'Institut d'Estudis Sufís de Barcelona. Les seves conferències acosten l'espectador, el lector a l'espiritualitat musulmana, una mística que interessa perquè tot i beure de l'islam trenca amb la doctrina estricta d'aquesta religió cada cop més present a casa nostra.

### Fill legítim emancipat

Explica Bárcena a *El sufisme* que "aquest llibre arrenca del convenciment profund que el sufisme està inextricablement lligat a l'islam i a l'experiència espiritual específica del profeta Mahoma", però insisteix que "els factors àrab i semita són insuficients per si sols per explicar un misticisme com el sufí, l'audàcia del qual supera amb escreix l'àmbit de l'ortodòxia islàmica i el tarannà semita dels primers musulmans, fins al punt de mostrar-se com un fill legítim de l'islam però emancipat d'aquest". El sufisme, segons Bárcena, "no s'explica ni es diu", és una realitat "que, com la vida, només admet ser viscuda, esdevenir experiència real".

El sufí, manté, "no està lligat a res ni a ningú: el sufisme és el regne per antonomàsia de la llibertat". Per il·lustrar-ho reproduïu, per exemple, uns versos de Rumí (el mestre persa del segle XIII inspirador de l'escola sufí dels dervixos balladors) a propòsit dels efectes no sempre nocius –segons ell– de la ingesta de vi, prohibida per una religió abstèmia com l'islam: "L'embraguesa no sempre causa mals, / però el vi fa que la persona ruda sigui encara més grollera. / Si el bevedor de vi és intel·ligent, la seva intel·ligència s'acreeix, / però si és matusser, encara el fa pitjor. / Donat que la majoria de gent és dolenta i barroera, / el vi ha estat



Bárcena tocant el ney, i un grup de música sufí, durant la presentació del seu segon llibre a la llibreria Bertrand el juny passat Foto: FRAGMENTA EDITORIAL.

**Halil Bárcena** va fundar el 1998 l'Institut d'Estudis Sufís de Barcelona

**#CATALUNYALLIBERTAT**  
 VOL VIURE EN  
**DIUMENGE 29** JÚLIOL 2012  
 Concert Catalunya vol viure en llibertat  
 29 de juliol del 2012 a les 20.00 h

Àngel Daban, Jordi Toniatti, Macedònia, Electrotoys, Marge d'Error, Amelie, Els Catarres, Els Cremats, Pere Tàpias, Poble que Canta, Josep Tero, Biel Majoral, Miquel Gil, Pi de la Serra, Gospelsians, De Calaix, Jaume Arnella, Carles Belda, Refugi (Joan Reig d'Elis Pets), Terratombats, Joan Dausà i Els Tipus d'Interès, Alfons Encinas (Els Trobadors), Canimas, Bloc Quilombo, Xirois, Santi Arisa, Miquel Abras, Deskarats, PulpoPop, The Gruixut's, Dekrèpits, Brams, Kitsch.

**COMPRAR ENTRADES MÉS INFORMACIÓ**

**Canvi de municipi**

Tenim 1.853 municipis amb continguts locals. Trieu-ne un:

Llista municipis

Darrers municipis visitats:

- Barcelona

Fés [Barcelona/Nacional](#) la pàgina d'entrada

Més de 45.000 persones amb dificultats han aconseguit una feina

Obra Social 'la Caixa'

**Ofertes de treball a Barcelona**

**CONSERGES**  
 OFICINA DE TREBALL DEL SOC  
 11/07/12 14:24 - BARCELONA

**LIMPIADORA MEDIA JORNADA**  
 BARNAPORTERS,S.L.  
 11/07/12 13:55 - BARCELONA

+ Més feines

**FEINA ACTIVA**

Portal de feina de la Generalitat de Catalunya

**Publicitat**

Anuncia't a Barcelona a partir de 3,2 € al dia

**Enquesta**

prohibit a tothom".

### Els escrits d'un màrtir

La traducció del *Diwan*, la recopilació de tota la poesia de Hal-lag, és una bona manera d'entendre el místic, interessat, també, en l'ètica, la filosofia, la política, l'alquímia i l'esoterisme, que va ser executat per dur a l'extrem els seus pensaments. Els seus escrits van ser cremats, com el seu cos, i només ha arribat als nostres dies gràcies als seus seguidors, que van reproduir la seva obra clandestinament. Una proesa ara repetida per Bàrcena.

Darrera actualització ( Diumenge, 19 de setembre del 2010 02:00 )

#### Publicat a

Avui 19-09-2010 Pàgina 29

DESAR AQUESTA PÀGINA A:



**MyTale** Converteix el teu fill en el protagonista d'uns increïbles dibuixos animats!!

### COMENTARIS

DAVID PONT VERDAGUER (ARTESA DE LLEIDA)

Bé!

Diumenge 19 setembre 2010, 12:46

### Escriure un comentari

**Identificar-me.** Si ja esteu registrats, abans d'enviar un comentari us heu d'identificar.

**Registrar-me.** Per opinar sobre aquesta notícia cal estar registrat.

**Nota:** Per aportar comentaris al web és indispensable donar-se d'alta en el [registre del Grup Hermes](#) i acceptar les [Normes de Participació](#). No s'admetran registres incomplets ni comentaris que vulnerin els drets i l'honorabilitat de les persones.

El Grup Hermes no es responsabilitza dels comentaris fets pels usuaris ni els comparteix perquè enten que són responsabilitat exclusivament seva. Per aquest motiu tots els comentaris es veuran signats amb el nom, els cognoms i la població de llurs autors.

El Grup Hermes es reserva el dret de no publicar els comentaris que no s'ajustin a aquestes normes.

Si té problemes per fer comentaris comprovi [les solucions als problemes més habituals a l'apartat corresponent a l'ajuda](#).

### Què us semblen les mesures anunciades per Mariano Rajoy?

- Molt bé, és el que cal fer per salvar l'euro
- Bé, però s'haurien d'haver adoptat fa temps
- Malament, aturaran encara més l'economia
- Molt malament, com sempre afecten els més febles

Vota Resultats



### Cinema a Barcelona



Quina pel·lícula vols veure?

A quina sala de cinema vols anar?

Vols preparar-te pel Grau de Psicologia?

### DICCIONARIS

Consulteu aquí els diccionaris

### Més llegides

12/07/12 02:00 MADRID.

**"No podem triar"**

12/07/12 02:00 BARCELONA.

**Nou IVA, fins a 600 euros més per llar**

12/07/12 02:00 BARCELONA.

**"Espanya: la paparra que ens xucla"**

12/07/12 02:00 COTLLIURE.

**El segell buit d'Andorra és una creació nord-catalana**

12/07/12 02:00 BARCELONA.

**L'ANC 'retirarà' banderes espanyoles dels ajuntaments**

12/07/12 02:00 BARCELONA.

**Darrer intent**

12/07/12 02:00 GIRONA.

**El Girona es treu de sobre Acciari i reobre la via de Jordi Matamala**

12/07/12 02:00 MATARÓ.

**"Els corsaris eren pescadors que es feien un sobresou"**

12/07/12 02:00 GIRONA.

**Galleda d'aigua freda en plena temporada turística**

12/07/12 02:00 BARCELONA.

**El 90% d'ajuts a la dependència són per als cuidadors familiars**

### Tradueix-nos - Translate

Tria idioma - Select language

### Troba'ns a Facebook

Could not retrieve the specified page. Please ver

Google +

El Punt Avui a  [Segueix-lo](#)

+1



+400

**Segueix-nos a Twitter**



**Follow @elpuntavui**

22.8K followers

[Qui som](#) [Avisos legals](#) [Publicitat](#) [Posar com a pàgina d'inici](#) [Índex](#)

Copyright © 2009-11. Grup Hermes. Versió v.1.1

**EL PUNT AVUI**  **PRESENCIA** **L'ECONOMIC**

El Grup Hermes: [El Punt Avui](#) | [Presència](#) | [L'Econòmic](#) | [El Quiosc](#) | [Club del Subscriptor](#) | [El Punt Habitatge](#) | [Avui.tv](#) | [Blogs](#)

El Punt Habitatge: [Venda de Pisos a Girona](#) | [Venda de Pisos a Barcelona](#) | [Venda de Cases a Badalona](#) | [Venda de Cases a Castelló d'Empúries \(Girona\)](#) | [Lloguer de Cases a Barcelona](#) | [Lloguer de Cases a Girona](#) | [Lloguer de Pisos a Costa Brava \(Girona\)](#) | [Lloguer de Pisos a Costa Daurada \(Tarragona\)](#) | [Lloguer de Pisos a Barcelona](#)

El Quiosc: [El Punt Avui](#) | [El 9 Esportiu de Catalunya](#) | [Presència](#) | [L'Econòmic](#) | [Sortim](#) | [Catalonia Today](#) | [B30](#)

Ginys: [Llistat de notícies](#) [Ticker](#) [RSS personalitzat](#) [Feed Atom](#)

Amb el suport de

